



The phraseology in teaching Spanish as a foreign language (SFL). Is it a challenge? An approach to Phraseodidactics [

Ediciones Complutense,
2016-02-03

[info:eu-repo/semantics/article](https://repositorio.baratz.net/cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjksNDA0ODE)

[info:eu-repo/semantics/publishedVersion](https://repositorio.baratz.net/cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjksNDA0ODE)

Analítica

The aim of this article is to give a general overview of Phraseodidactics, a relatively new discipline which, nowadays, thanks to a large number of papers focusing on different aspects of language teaching, has become an independent field of study. Thus, not only do we explain the notion of 'Phraseodidactics', but also we analyze its evolution and objectives. In addition, we present the reasons why phraseology should be considered a vital element while teaching Spanish as a foreign language. Moreover, we investigate various phraseological aspects that can hinder the work of the teachers and the learning process of the students. Finally, based on the developed ideas, we offer general methodological considerations with interesting educational implications

The aim of this article is to give a general overview of Phraseodidactics, a relatively new discipline which, nowadays, thanks to a large number of papers focusing on different aspects of language teaching, has become an independent field of study. Thus, not only do we explain the notion of 'Phraseodidactics', but also we analyze its evolution and objectives. In addition, we present the reasons why phraseology should be considered a vital element while teaching Spanish as a foreign language. Moreover, we investigate various phraseological aspects that can hinder the work of the teachers and the learning process of the students. Finally, based on the developed ideas, we offer general methodological considerations with interesting educational implications

The aim of this article is to give a general overview of Phraseodidactics, a relatively new discipline which, nowadays, thanks to a large number of papers focusing on different aspects of language teaching, has become an independent field of study. Thus, not only do we explain the notion of 'Phraseodidactics', but also we analyze its evolution and objectives. In addition, we present the reasons why phraseology should be considered a vital element while teaching Spanish as a foreign language. Moreover, we investigate various phraseological aspects that can hinder the work of the teachers and the learning process of the students. Finally, based on the developed ideas, we offer general methodological considerations with interesting educational implications

<https://repositorio.baratz.net/cloud:28443/OpacDiscovery/public/catalog/detail/b2FpOmNlbGVicmF0aW9uOmVzLmJhcmF0ei5yZW4vMjksNDA0ODE>

Título: The phraseology in teaching Spanish as a foreign language (SFL). Is it a challenge? An approach to Phraseodidactics electronic resource]

Editorial: Ediciones Complutense 2016-02-03

Tipo Audiovisual: didactic of phraseology; teaching and learning process of phraseology; phrasems; Spanish as a foreign language fraseodidáctica; proceso de enseñanza-aprendizaje de la fraseología; unidades fraseológicas; Español Lengua Extranjera

Variantes del título: La fraseología en el aula de E/LE: un reto difícil de alcanzar? Una aproximación a la fraseodidáctica La phraséologie en classe d'ELE : un défi difficile à atteindre ? Une approximation à la phraséodidactique

Documento fuente: Didáctica. Lengua y Literatura; Vol. 27 (2015); 197-216

Nota general: application/pdf

Restricciones de acceso: Open access content. Open access content star

Lengua: Spanish

Enlace a fuente de información: Didáctica. Lengua y Literatura; Vol. 27 (2015); 197-216 Didáctica. Lengua y Literatura; Vol 27 (2015); 197-216 1988-2548 1130-0531

Otras relaciones: <https://revistas.ucm.es/index.php/DIDA/article/view/50867/47203> /*ref*/Baralo, Marta (2006): "Cómo crear redes entre palabras en el aula de ELE", conferencia presentada en el III Encuentro Práctico de Profesores de ELE Würzburg, 19-20 de mayo de 2006 [en línea]. Disponible en la web: <http://www.encuentro-practico.com/pdfw06/baralo.pdf> [Consulta: 30 de junio de 2014] /*ref*/Buitrago, Alberto (2005): Diccionario de dichos y frases hechas (DDFH), Madrid, Espasa Calpe /*ref*/Casares Sánchez, Julio (1992 [1950]): Introducción a la lexicografía moderna, Madrid, C.S.I.C. /*ref*/Consejo De Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, Madrid: Instituto Cervantes-MECD, Anaya (MCRL). Disponible en la web: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvcmer.pdf [Consulta: 30 de junio de 2014] /*ref*/Corpas Pastor, Gloria (1996): Manual de Fraseología Española, Madrid, Gredos /*ref*/Corpas Pastor, Gloria (2001): "Corrientes actuales de la investigación fraseológica en Europa", Liburukia, 46, n.º 1, págs. 21-49 /*ref*/Corpas Pastor, Gloria, (ed.) (2003): Diez años de investigación de fraseología: análisis sintáctico-semánticos, contrastivos y traductológicos, Madrid, Iberoamericana /*ref*/Dobrovolskij, Dmitrij (2005): "Sobre la equivalencia translingüística de los fraseologismos", en J.d.D Luque Durán y A. Pamies Bertrán (eds.) La creatividad en el lenguaje: colocaciones idiomáticas y fraseología, Granada, Método, págs. 359-380 /*ref*/Ettinger, Stefan (1998): "Einige Überlegungen zur Phraseodidaktik", en W. Eismann, (ed.) EUROPHRAS 95. Europäische Phraseologie im Vergleich: Gemeinsames Erbe und kulturelle Vielfalt (Studien zur Phraseologie und Parömiologie, vol. 15), Bochum, Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, págs. 201-217 /*ref*/Ettinger, Stefan (2008): "Alcances e límites da fraseodidáctica. Dez perguntas chave sobre o estado actual da Investigação", Cadernos de Fraseoloxía galega, 10, págs. 95-127 /*ref*/Fernández Prieto, María Jesús (2005): "La enseñanza de la fraseología. Evaluación de recursos y propuestas didácticas", en M.A. Castillo Carballo et al. (eds.) Las Gramáticas y los Diccionarios en la Enseñanza del Español como Segunda Lengua: Deseo y Realidad. Actas del XV Congreso Internacional de ASELE, Sevilla, Universidad de Sevilla, págs. 349-356 /*ref*/Forment Fernández, María del Mar (1998): "La didáctica de la fraseología ayer y hoy: del aprendizaje memorístico al agrupamiento en los repertorios de funciones comunicativas", Espéculo, Universidad Complutense de Madrid [en línea]. Disponible en la web: <https://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/numero10/didfrases.html> [Consulta: 30 de junio de 2014] /*ref*/García Muruais, María Teresa (1997): "Propuestas para la enseñanza de unidades fraseológicas en la clase de E/LE", en F. Moreno et al. (eds.) Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE, La enseñanza del español como lengua extranjera: del pasado al futuro, (Alcalá de Henares 17-20 de septiembre de 1997), Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá, págs. 363-369 /*ref*/González Rey, María Isabel (2004): "A Fraseodidáctica: un eido da fraseoloxía aplicada", Cadernos de Fraseoloxía Galega, 6, págs. 113-130 /*ref*/González Rey, María Isabel (2006): "A Fraseodidáctica e o Marco europeo común de referencia para as Linguas", Cadernos de Fraseoloxía Galega, 8, págs. 123-145 /*ref*/González Rey, María Isabel (2012): "De la didáctica de la fraseología a la fraseodidáctica", Paremia, 21, págs. 67-84 /*ref*/Gross, Gaston (1996): Les expressions figées en français - noms composés et autres locutions, Paris: Collection l'Essentiel Français, Éditions Ophrys /*ref*/Gutiérrez Quintana, Esther (2004): "La enseñanza de las locuciones a estudiantes de E/LE" [en línea]. Disponible en la web: <http://www.filologia.org.br/viiicnlf/anais/caderno09-05.html> [Consulta: 30 de junio de 2014] /*ref*/Instituto Cervantes (2007): Plan Curricular del Instituto Cervantes, Niveles de Referencia para el español (PCIC), Biblioteca Nueva, Madrid /*ref*/Iñesta Mena, Eva María, Pamies Bertrán, Antonio (2002): Fraseología y metáfora:

aspectos tipológicos y cognitivos, Granada, Método [/*ref*/Kühn, Peter \(1987\): Deutsch als Fremdsprache im phraseodidaktischen Dornröschenschlaf. Vorschläge für eine Neukonzeption phraseodidaktischer Hilfsmittel, Fremdsprachen lehren und lernen, 16, págs. 62-79](#) [/*ref*/Larreta Zulategui, Juan Pablo \(2001\): Fraseología contrastiva del alemán y el español. Teoría y práctica a partir de un corpus bilingüe de somatismos, Frankfurt am Main, P. Lang](#) [/*ref*/Laskowski, Marek \(2009\): "Zwińazki frazeologiczne jako problem dydaktyczny na lekcjach jńzyków obcych", Jńzyki obce w szkole, Nr 2, Warszawa, Wydawnictwo CODN](#) [/*ref*/López Vázquez, Lucía \(2010\): "La competencia fraseológica en los textos de los manuales de ELE de nivel superior", Actas del XXI Congreso Internacional de ASELE, Salamanca Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza-aprendizaje del español L2-LE. \[en línea\]. Disponible en la web: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/bibliotecaele/asele/pdf/21/210531.pdf> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Lüger, Heinz-Helmut \(1997\): "Anregungen zur Phraseodidaktik", Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung, 32, págs. 69-120](#) [/*ref*/Luque Durán, Juan de Dios, Manjón Pozas, Francisco José \(2002\): Claves culturales del diseño de las lenguas: fundamentos de tipología fraseológica \[en línea\]. Disponible en la web: <http://elies.rediris.es/elies16/Claves.html> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Mendoza Puertas, Jorge Daniel \(2011\): "De patitas en la calle y sin un duro. Una propuesta didáctica para la enseñanza de las unidades fraseológicas", RedELE Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera, 21 \[en línea\]. Disponible en la web: <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Revista/201121/2011redELE2103Mendoza.pdf?documentId=0901e72b80dcd5> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Multimedialny szkolny sownik jńzyka polskiego Wersja 2.0. \(2008\) \(MSJP\) Warszawa, PWN](#) [/*ref*/Navarro, Carmen \(2004\): Didáctica de las unidades fraseológicas \[en línea\]. Disponible en la web: <http://www.ub.edu/filhis/culturele/cnavarro.html> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Olimpio de Oliveira, María Eugenia \(2004\): Fraseología y enseñanza de español como lengua extranjera \[en línea\]. Disponible en la web: <http://www.mecd.gob.es/dctm/redele/Material-RedEle/Biblioteca/2006BV05/2006BV0506Olimpio.pdf?documentId=0901e72b80e3a050> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Penadés Martínez, Inmaculada \(1999\): La enseñanza de las unidades fraseológicas, Madrid, Arco/Libros](#) [/*ref*/Penadés Martínez, Inmaculada \(2001\): "Las fórmulas rutinarias: su enseñanza en el aula de E/LE", Carabela, 50, págs. 83-101](#) [/*ref*/Real Academia Española, \(1992\): Diccionario de la lengua española, Madrid, R.A.E.](#) [/*ref*/Ruiz Gurillo, Leonor \(2000\): "Un enfoque didáctico de la fraseología española para extranjeros", Espéculo, Universidad Complutense de Madrid \[en línea\]. Disponible en la web: <http://pendientedemigracion.ucm.es/info/especulo/ele/fraseolo.html> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Ruiz Gurillo, Leonor \(2001\): Las locuciones en español actual, Madrid, Arco Libros](#) [/*ref*/Serradilla Castaño, Ana \(2000\): "La enseñanza de frases hechas: un método para integrar la cultura en el aula", Actas del XI Congreso Internacional de ASELE, Zaragoza, Qué español enseñar?: norma y variación lingüísticas en la enseñanza del español a extranjeros \[en línea\]. Disponible en la web: <http://cvc.cervantes.es/ensenanza/bibliotecaele/asele/pdf/11/110657.pdf> \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Solano Rodríguez, María Ángeles \(2004\): Unidades Fraseológicas francesas. Estudio en un corpus: la Pentalogía de Belleville de Daniel Pennac. Planteamiento didáctico. Tesis doctoral \[en línea\]. Disponible en la web: <http://pdf.cervantesvirtual.com/descargapdf/unidades-fraseologicas-francesas-estudio-en-un-corpus-la-pentalogia-de-belleville-de-daniel-pennac-planteamiento-didactico-0/?uuid=003caa3a-82b2-11df-acc7-002185ce6064>, \[Consulta: 30 de junio de 2014\]](#) [/*ref*/Szyndler, Agnieszka \(2014\): "Sobre la pseudoequivalencia fraseológica desde una perspectiva cognitivista", Anuario de Estudios Filológicos, XXXVII, págs. 251-267](#) [/*ref*/Timofeeva, Larissa \(2013\): "La fraseología en la clase de lengua extranjera: misión imposible?", Onomázein, 28, págs. 320-336](#) [/*ref*/Vázquez, Ruth \(coord.\) \(2005\): Método de español para extranjeros. Prisma. Avanza \(B2\), Madrid, Edinumen](#) [/*ref*/Zuluaga Ospina, Antonio \(1980\): Introducción al estudio de las expresiones fijas, Frankfurt am Main, Peter Lang](#)

Baratz Innovación Documental

- Gran Vía, 59 28013 Madrid
- (+34) 91 456 03 60
- informa@baratz.es